

rhm

مجلة التاريخ المتوسطي

REVUE D'HISTOIRE MÉDITERRANÉENNE

ISSN 2716 - 764X | E-ISSN 2716-7747

Revue d'histoire méditerranéenne

مجلة التاريخ المتوسطي

Revue académique internationale semestrielle.
Editée par l'université de Béjaïa.



Volume: 03, Numéro: 01, Juin 2021



UNIVERSITÉ ABDERRAHMANE MIRA - BEJAIA
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

rhm مجلة التاريخ المتوسطي
REVUE D'HISTOIRE MÉDITERRANÉENNE

Revue académique internationale semestrielle.

Éditée par l'université de Bejaia

ISSN : 2716 – 764X

E- ISSN : 2716 - 7747

Dépôt légal : décembre 2019

URL: www.univ-bejaia.dz/rhm

Volume 03, numéro 01, juin 2021.

Revue d'histoire méditerranéenne

Le directeur et rédacteur en chef de la Revue :

Dr. AIT MEDDOUR Mahmoud

L'adjoint de directeur :

Pr. OUATMANI Settar.

Secrétariat de la revue :

Mme. MAZRI Sabrina, Maitre-assistant, université de Bejaia.

Les rédacteurs associés.

AILLET Cyrille (U. Lumière, Lyon 2).

AISSANI Djamil (U. de Bejaia)

AIT HABOUCHE Hamid (U. d'Oran).

BAIZIG M. Salah (U. de Tunis).

BALA Sadek (U. de Bejaia).

BOUAZZA Boudersaia (U. d'Alger2)

CHAFOU Redhouane (U. d'El Oued).

CHAIB Kedadra (U. de Guelma).

CHOUITAME Arezki (U. d'Alger 2)

FARADJI M. Akli (U. de Bejaia).

GREVIN Benoît (EHESS, Paris).

GUENFISSI Hayette (U. de Bejaia).

HADIAIWASH Huda (U. de Baghdad).

HALAILI Hanifi (U. de S. Bel Abbés).

JADLA Brahim (U. Menouba, Tunis).

KINZI AZZEDINE (U. de T. Ouzou).

MEGROUS née MEHENDEL Djahida (Université d'Alger 2).

NAILI Abdelkader (U. de Djelfa)

OUATMANI Settar (U. de Bejaia)

REMILI Nedjma, née SERRADJ (Université d'Alger 2).

SAIDI Meziane (ENS de Bouzaréah, Alger)

SALEM Merouane (U. de Diyala, Irak)

Revue d'histoire méditerranéenne

SIDALI AHMED Messaoud (U. de M'sila).

TIDJET Mustapha (U. de Bejaia).

TLEMCANI Ben Youcef (U. de Blida).

VALERIAN Dominique (U. de Paris 1 Panthéon – Sorbonne).

WSHEH Gasan (Université islamique de Ghaza, Palestine).

Comité de lecture (reviewers).

ABBACI Madjid (U. de Bejaia).

AILLET Cyrille (U. Lumière, Lyon 2).

AISSANI Djamil (U. de Bejaia)

AIT HABOUCHE Hamid (U. d'Oran).

AIT MEDDOUR Mahmoud (U. de Bejaia).

AJGOU Ali (U. de Batna).

ALALI Mahmoud (U. de Laghouat).

AOUARIB Lakhdar (U. d'Ouargla).

BAITICHE Abdelhamid (U. Batna 01)

BAIZIG M. Salah (U. de Tunis).

BAKA Rachid (U. de Batna).

BALA Sadek (U. de Bejaia).

BEDIDA Lezher (U. d'Alger 2)

BEKAI Moncef (U. d'Alger 2)

BEN HADJ Miloud (U. de Djelfa).

BENAMAR Hamadadou (U. Oran 1)

BOUAZZA Boudersaia (U. d'Alger2)

BOUMEGOURA Naim (U. de Bejaia).

BOURENI Dalila (U. d'Alger 2)

CHAFOU Redhouane (U. d'El Oued).

CHAIB Kedadra (U. de Guelma).

CHAREF Rekia (ENS de Laghouat).

CHETOUANE Nadira (U. de Blida 2).

CHOUITAME Arezki (U. d'Alger 2)

FARADJI M. Akli (U. de Bejaia).

GREVIN Benoît (EHESS, Paris).

GUELIANE Nora (EHESS, Paris)

Revue d'histoire méditerranéenne

- GUEN Mohammed (U. de Djelfa).
GUENFISSI Hayette (U. de Bejaia).
HADIAIWASH Huda (U. de Baghdad).
HANAFI Aicha (U. d'Alger 2)
HANIFI Helaili (U.Sidi Bel Abbés)
IKHERBANE M. Akli (U. de T. Ouzou).
JADLA Brahim (U. Menouba, Tunis).
KACIMI Zine dine (U. de Bouira)
KAOUANE Fares (U. de Sétif 2)
KENDEL Djamel (U. Hassiba Ben Bouali, Chelef).
KERBAL Zakia (U. d'Alger 2)
KERKAR Abdelkader (U. d'El Oued)
KHALED Taher (U.de M'Sila)
KHALFI Djamila (U. Khemis Melliana)
KINZI Azzedine (U.de T.Ouzou).
KOUICEM Mohamed (U. de Skikda).
MAKHLouFI Abdelouhab (U. de Batna)
MANSOURIA Achour (U. de Batna 1)
MANZANO Miguel Angel (U. de Salamanque).
MEGROUS née MEHENDEL Djahida (Université d'Alger 2).
MEKSEM Zahir (U. de Bejaia).
MERAH Aissa (U. de Bejaia).
MOUSSAOUI Fella (U. d'Alger 2).
MOUHOUN Leila (U. de Bejaia).
OUATMANI Settar (U. de Bejaia)
OULARBI Houria (ABDENEBI) (Université de Tizi-Ouzou)
RAHMANI Belkacem (U.Alger 02).
RAMDANI Hacina (Lyon 2).
REMILI Nedjma, née SERRADJ (Université d'Alger 2).
SAAIDIA Oissila (Directrice IRMC)
SAHIR Nacera (ENS de Bouzaréah)
SAIDI Meziane (ENS de Bouzaréah, Alger)
SALEM Merouane (U. de Diyala, Irak).

Revue d'histoire méditerranéenne

SALHI Kamel (U. de Tizi-Ouzou)
SALHI Mezhoura (U. de Tizi-Ouzou)
SAOUDI Yasmina (U. d'Alger 2).
SIDALI AHMED Messaoud (U. de M'sila).
SOUALMIA Abderahmane (U. de Bejaia).
TIDJET Mustapha (U. de Bejaia).
TLEMCANI Ben Youcef (U. de Blida).
TOBBAL Nadjoua (U. d'Alger 2)
TOUAHRI Hakima, (U. d'Alger 2)
TOUMI Rafika (U. d'Alger 2).
VALERIAN Dominique (U. de Paris 1 Panthéon – Sorbonne).
WSHEH Gasan (Université islamique de Ghaza, Palestine).
ZERKAOUI Nouredine
ZERKOUK Mohamed (U. Khemis Melliana).

Comité de rédaction

Mr. Farid ASSIAKH, Dr. Mahrez BOUICH, Mme. Zahia AYOUDJ, Mr. Hanafi CHEURFA, Mr. Zerouk DJIDJIK, Mme. Zineb KHETAB, Mme Fouzia YAHIAOUI.

Vérification et correction des textes.

ABBACI Madjid.
BOUCHER Boubkeur
LAHOUEL Tassaadith
MAANDI Abla
MEKSEM Zahir
TIDJET Mustapha.

Revue d'histoire méditerranéenne

Correspondances :

Vos articles doivent être soumis via le lien suivant :
<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/605>
Pour toute autre demande d'information, contactez-nous
à l'adresse suivante :
Revue.hm@gmail.com

Revue d'histoire méditerranéenne

Présentation de la Revue :

La Revue d'Histoire Méditerranéenne est une revue académique internationale semestrielle éditée par la faculté des sciences humaines et sociales de l'université de Bejaia. Si ce titre annonce un penchant pour les études relatives à l'histoire des pays des rives Sud, Nord et Est de la Méditerranée, une région considérée comme bastion de la civilisation humaine et contrée influente dans le monde depuis la préhistoire jusqu'à la période contemporaine, il est clair que les portes seront ouvertes pour toutes les contributions historiques traitant le passé de tous les états du monde sous leurs différents aspects : la société dans toutes ses dimensions, l'agriculture, l'industrie, le commerce, la politique, la culture, les coutumes et traditions etc.

La Revue s'est dotée d'un comité scientifique international pour l'évaluation de tous les travaux qui lui sont soumis. Il s'agit d'une évaluation anonyme effectuée par deux lecteurs extérieurs au comité de rédaction de la revue. Ces procédures d'évaluation sont conformes aux standards internationaux.

Les langues de publication : Les articles sont acceptés dans 04 langues : Tamazight, Arabe, Français et Anglais.

La Revue d'Histoire Méditerranéenne est téléchargeable intégralement et sans restriction en format PDF sur le site de l'université de Bejaia.

Les règles de publication :

Dans le cadre de la soumission des articles, l'équipe de rédaction de la revue demande aux auteurs de rédiger en se conformant strictement aux règles de présentation suivantes :

1. **L'originalité :** Un article soumis à la publication doit respecter le principe d'originalité, justifier sa contribution au développement des connaissances scientifiques.
2. **Le volume de l'article :** Les auteurs respecteront le volume de 10 à 15 pages. Le volume commandé s'entend notes, bibliographie et illustrations comprises. Le comité de rédaction de la revue se réserve le droit de refuser un article ne respectant pas ce volume.

Revue d'histoire méditerranéenne

3. **La première page** est une page de titre et métadonnées qui doit contenir les informations suivantes :
 - a. Nom et prénom du ou des auteurs, fonction et grade, adresse postale de leur institution de rattachement, adresse électronique, adresse postale et numéro de téléphone personnel.
 - b. Le titre de l'article et sa traduction dans une autre langue.
 - c. Un résumé dans la langue de l'article et un autre dans une autre langue (chaque résumé doit contenir entre 150 et 200 mots).
 - d. Des mots-clés d'indexation en deux langues.
4. **L'introduction** : Elle doit contenir entre autres, les éléments suivants : Présentation du sujet et de son importance, la problématique de recherche, présentation des études antérieures et une description de l'approche théorique utilisée.
5. **La conclusion** : Elle doit être une synthèse des résultats et proposer des pistes de recherches futures.
6. **La police d'écriture** : La police en caractères latins est Times New Roman taille 12 pour le corps de texte et 10 pour les notes. La police d'écriture arabe est Traditionnel Arabic taille 16 pour le corps de texte et 12 pour les notes.
7. **Interlignes** : 1,5
8. **Les marges** d'une page sont 2cm de chaque côté.
9. **Notes de bas de page** : Les notes sont présentées en numérotation continue en bas de page et limitées aux choses essentielles (éclaircissements ou des articles de presse seulement, car les références bibliographiques sont mises en intra-texte). L'appel de note doit être accolé au mot précédent et non à un signe de ponctuation. **Ex.** doit être accolé¹. Non pas : doit être accolé.¹
10. **Les références bibliographiques** sont intégrées dans le corps du texte comme suit : (Nom, l'année d'édition : p). Ex : (ADJAOUD, 2012 :57). Quant au renvoi aux documents d'histoire de type source, ils sont présentés comme suit :(le nom, le premier mot du titre ou le

Revue d'histoire méditerranéenne

2^e si le premier n'est pas significatif : p.) ex : (Ibn Kheldoun, *El Ibar* : 50).

11. **Normes de ponctuation** : les signes simples ou triples (**le point, la virgule et les trois points de suspension**) doivent être collés au mot précédent, les signes doubles (**deux points, point-virgule, point d'interrogation et point d'exclamation**) sont séparés du mot précédent par un espace insécable.
12. **Citations, utilisation des guillemets et italiques** : Les citations sont toujours entre guillemets français « ... » et en caractères romains. Lorsque leur longueur excède 03 lignes, il convient de les individualiser en créant un paragraphe distinct, en retrait (1 cm à droite et à gauche), dans un corps de lettre inférieur au reste de texte (11 pour les textes en latin et 14 pour les textes en arabe).

Exemple :

La mort de l'administrateur Dupuy de Guentis, poste reculé entre les Nememchas et les Aurès, le bouleversa.

« Ah ! jurons de tout faire, déclare Jacques Soustelle devant le cercueil de l'administrateur à Tébessa, oraison funèbre, sans rien ménager, pour venger ceux qu'on nous a pris et pour que se poursuive, en dépit de tout, l'œuvre française pour laquelle ils ont donné leur vie ».

13. **Utilisation des caractères italiques** : Les caractères italiques sont utilisés uniquement pour les termes étrangers. Lorsque ces termes sont d'usage courant (s'ils figurent dans le dictionnaire), on utilisera les caractères romains.
14. **Bibliographie** : Les références bibliographiques sont regroupées en fin de l'article par ordre alphabétique, et pour un même auteur, par ordre chronologique de parution. *Les titres d'ouvrages et les noms des revues sont écrits en italique, mais les titres d'articles sont écrits en romain.*

On sépare les références en groupes distincts :

- Les archives.
- Les sources.
- Les études (livres et articles).

Revue d'histoire méditerranéenne

- **La presse (les journaux).**
- **Les instruments de recherche (Dictionnaires et encyclopédies)**

La règle utilisée est **APA** (Pour plus de détails, téléchargez un fichier sur les règles de la norme **APA** sur le site de la Revue : www.univ-bejaia.dz/rhm ou contactez-nous par e-mail : revue.hm@gmail.com pour vous envoyer le fichier.

Exemples :

- **Les archives :** on doit citer le nom de l'établissement ou du centre d'archives en abréviation. Le code ou le numéro de la boîte. Le non du dossier. Le nom de sous dossier. Le titre du document.
Ex. AOM. 1K5/2. Préfecture d'Alger. Cabinet de préfet d'Alger (1858-1962). Grèves de la période du Front populaire (1936-1938). Courriers. Extrait de registre des délibérations du conseil municipal de la commune d'Ouled Fayet en date du 18 Juillet 1936.

- **Les références bibliographiques des sources anciennes :**
Nous écrivons le NOM de l'auteur Source en majuscule et le nom de l'éditeur ou directeur ou traducteur en minuscule suivi de la mention (éd.) pour l'éditeur ou (dir.) pour le directeur ou (trad.) pour le traducteur.

AL-YAQUŪBI, G. Wiet (trad.). (1937). *Les Pays (Mu'gam al-Buldān)*. Le Caire : Institut français d'archéologie orientale.

- **Pour les ouvrages à auteur unique, on l'écrit de la façon suivante**

TEGUIA, M. (1988). *L'Algérie en guerre*. (2^e éd.). Alger : O.P.U.

- **Pour les ouvrages électroniques à auteur unique :** c'est de même avec un ouvrage imprimé, en ajoutant le lien à la fin.

Mercier, E. (1868). *Histoire de l'Afrique septentrionale (la Berbérie) depuis les temps les plus reculés jusqu'à la conquête française en 1830*. Paris : Ernest Leroux Editeur. <https://www.algerie-ancienne.com/livres/histoire/histoire2.htm>.

Revue d'histoire méditerranéenne

- **Pour les ouvrages à auteur unique traduits :** On ajoute le nom du traducteur après le titre, ensuite la date de la publication originale à la fin.
- **Pour les ouvrages à auteur unique et à plusieurs volumes :**

Mercier, E. (1868). *Histoire de l'Afrique septentrionale (la Berbérie) depuis les temps les plus reculés jusqu'à la conquête française en 1830*. (Vol.2). Paris : Ernest Leroux Editeur.

- **Pour les ouvrages à plusieurs auteurs :**

CHIAUZI, G. (1991). *Maghreb médiéval. L'apogée de la civilisation islamique dans l'Occident arabe*. Aix-en-Provence : Edisud.

- **Pour les articles imprimés :**

Nom, P. (année). Titre de l'article. Titre de la revue, n° du volume (numéro du fascicule), pagination.

Dans le cas où la revue ne présente pas de fascicule, le numéro prendra sa place en italique.

AGERON, Ch. R. (1977). Instituteurs algériens (1883-1939). *Annales*, 32(4), 717-720.

- **Pour les articles électroniques :** la différence par rapport à l'imprimé est l'ajout d'une zone de DOI ou d'URL.

EMERIT, M. (1962). Enquête sur le niveau de vie des populations rurales de la conquête jusqu'en 1919 : Essai d'histoire économique et sociale. *Annales*, 17(6), 1214- 1219. http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/ahess_0395-2649_1962_num_17_6_420936_t1_1214_0000_2>.

- **Pour un chapitre d'un ouvrage collectif :**

Nom, P. (année). Titre du chapitre. Dans P. Nom du ou des éditeurs scientifiques de l'ouvrage collectif (Ed.), Titre de l'ouvrage (pp.).
Lieu : éditeur.

Revue d'histoire méditerranéenne

Cungi, C. (2006). L'alliance thérapeutique. Dans O. Fontaine & P. Fontaine (Ed.), Guide clinique de thérapie comportementale et cognitive (pp. 395-447).

Paris : Retz.

- **Actes de colloque ou de congrès** : S'ils sont publiés, on applique les mêmes règles que celles d'un chapitre dans un ouvrage.

Ouatmani, S. (2019). Les syndicats français et la Révolution algérienne : L'exemple de la C.G.T et de la C.F.T.C. Dans M. Ait Meddour (dir.), Le mouvement syndical en Algérie durant la période coloniale. (pp. 7-13).

Bejaia : faculté des sciences humaines et sociales de l'université de Bejaia.

- **Mémoires et thèses** : On utilise les mêmes règles d'un ouvrage, à condition d'ajouter la mention (mémoire ou thèse).

Nom, P. (année). Titre (Mémoire). Université, Ville.

MARSEILLE, J. (1984). Empire coloniale et capitalisme français (Thèse de Doctorat d'Etat). Université de Paris I.

Revue d'histoire méditerranéenne

Presentation:

The Mediterranean History Review is an international biannual academic magazine edited by the Faculty of Human and Social Sciences of the University of Béjaia .If this title scrutinizes or looks into studies related to the history of the South, North and East bank Mediterranean countries, a region considered as the human civilization bastion and an influencing land in the world from prehistory till the contemporary era, it is clear that doors are wide open for all the historical contributions that treat the past of all the world states under their different aspects: A society as regards all its dimensions ,agriculture, industry, trade, politics, culture, customs and so on..

The Magazine is made up of an international scientific committee for evaluating all the works submitted. It has an anonymous evaluation carried out by two outer readers at the magazine redaction committee. These procedures of evaluation are compliant with the international standards.

The languages of publication: The articles are accepted in four languages: Tamazight, Arabic, French and English.

The Mediterranean History Magazine is fully downloaded without restrictions in format PDF on the site of Béjaia University.

Rules of publication:

As regards submitting the articles, the redaction team of the review requests to the authors to write in strict compliance with the rules of the following presentations:

- 1) **Originality:** The article submitted must respect the principle of originality; justify its contribution to the development of scientific knowledge.
- 2) **Size of the article:** The authors are to respect the size from 10 to 15 pages. The recommended size includes notes, bibliography and illustrations. The redaction committee of the magazine has the right to decline any article that doesn't respect that size.
- 3) **The first page** is the page of title and metadata that should contain the following information:
 - a) First name and family name of the author(s), profession, grade, postal address of their institutions, electronic address, postal address and personal phone number.
 - b) The article title and its translation into another language.
 - c) A summary in the language of the article and another one in another language (each summary should contain about 150 and 200 words)
 - d) The key words in two languages.
- 4) **Introduction:** It should include besides other elements, the following ones: Presentation of the topic and its importance, the problematic of research, anterior studies presentations and a description of the theoretical approach used.
- 5) **Conclusion:** It should include a synthesis of the results and suggest paths of future researches.
- 6) **Mode of writing:** The Latin characters are Times New Roman 12 for the body of the text and 10 for notes. The Arabic mode is Traditional Arabic of 16 for body of text and 12 for notes.
- 7) **Interlines:** 1, 5
- 8) **The margins of the page** are 2 cm from each side
- 9) **Notes of bottom page:** The notes are presented with continuous numbering at bottom of page and limited to essential things (clarifications or press articles only....). The note appeal should be joined to the preceded word not to a punctuation sign.

Revue d'histoire méditerranéenne

Punctuation norms: The simple or triple symbols (' period or full stop, comma, and suspension dots) should be joined with the precedent word ,the double symbols or signs (colon, semi colon, question mark, and exclamation mark are separated from preceded words by insecure space.

10) Bibliographical references: They are integrated in the body of the text as follows (Name, year of edition) Eg: (ADJAOUD, 2012; 57).As for the reference to documents of history of source type, they are presented as follows :(Name, the first word of the title or the second one if the first is not significant :p) Eg: (Ibn Kheldoun, El Ibar: 50)

11) Punctuation norms (standards): The simple or triple symbols (the full stop or period, the comma, question mark and exclamation mark) are separated from the preceded word by an insecure space.

12) Quotes, use of inverted marks and italics: Quotations are always written between inverted marks «..." and in Roman characters. When the length exceeds 03 lines, it is admitted to be individualized by creating an indented, distinct passage (1 cm on the right and on the left), in a body of letters inferior to the remaining text. (11 for Latin texts and 14 for Arabic texts).

Example:

The death of the administrator Dupuy de Guentis, the back moved post between the Nememchas and the Aures, shook him.

«Ah! Swearing of doing everything, declares Jacques Soustelle in front of the coffin of the administrator in Tebessa, funeral oration, without managing anything to revenge those who were taken away from us and to keep up, in spite of everything, the French achievement for which they gave their lives."

13) Bibliography: The bibliographic references are aggregated or gathered at the end of the article in an alphabetical order, and for the same author in a chronological order. The works titles and names of journals are written in italics, but the titles are written in Roman.

We separate the references in distinct groups:

- The archives.
- The sources
- The studies (books and articles)
- The press (Newspapers)
- Research tools (dictionaries and encyclopaedias)

The rule used is APA (for further details download the documents on the rules of the norm APA on the Journal site www.univ-bejaia.dz/rhm or contact us.

Examples:

The archives:

We should cite the name of the establishment or the center of archives in abbreviations. The code or the number of the box. The name of the file. The name of the subfolder .The title of the document.

Eg: AOM 1K5/2 Prefecture of Algiers. Cabinet of the Prefect of Algiers (1858-1962).Strikes in the period of popular Front (1936-1938).Mail .Extract of register of deliberations of the municipal council of Ouled Fayet County dated on July 18, 1936.

The bibliographic references of ancient sources:

Revue d'histoire méditerranéenne

We write the names of the Source author in capitals and the name of the editor or director or translator in small letters followed by the mention (ed.) for the editor or (dir.) for director or (tran.) for translator.

- AL-YAQUI, G. Wiet (tran). (1937) .Les Pays (Mu'gam al-Buldan). Le Cairo: Oriental French archaeological institute.

For works of one unique author, we write in this way:

- TEGUIA, M (1088). L'Algérie en guerre (Algeria in War) (2nd ed.) Algiers: O.P.U

For electronic works of one unique author:

It's the same with a work printed and we add the link at the end.

- Mercier, E (1868) .Histoire de l'Afrique Septentrionale (La Berberie) since the times of the most back till the French conquest in 1830. Paris : Ernest Leroux Editor. <https://www.algerie-ancienne.com/books/history/history.2.htm>

For the works of one unique author and of several volumes:

- Mercier, E (1868) Histoire de l'Afrique septentrionale (la Berbérie) from times of the most back till the French conquest in 1830 .(Vol.2) Paris. Ernest Leroux Editor.

For the works of different authors:

CHIAUZI, G (1991) Maghreb médiéval. L'apogée de la civilisation islamique dans l'Occident arabe. Aix-en-Provence: Edisud.

For printed articles:

Name, P (year).Title of article .Title of journal, N° of volume (number of leaflet), pagination.

In case the journal does not present a leaflet, the number takes its position in italics.

- AGERON, Ch. (1977).Instituteurs algériens (1883-1939) Annales ,32(4) ,717-720.

For electronic titles: The difference with printed is the adding of an area of DOI or 'URL.

- AMERIT, M.(1962). Enquête sur le niveau de vie des populations rurales de la conquête jusqu'en 1919 .Essai d'histoire économiques et sociale

17(6), 1214-1219.<http://www.perse.fr/web/>

Revue/home/prescript/article/ahess_0395-

2649_1962_NUM_17_6-420936-t1_1214_0000_2

For a chapter of a collective work:

Name, P. (year).Title of chapter. In P, Name of the editor(s) of the scientific collective work(Ed), Title of work (pp).Place: editor.

Cungi.C, (2006). L'alliance thérapeutique. In O.Fontaine & P. Fontaine (Ed), Guide clinique de thérapie comportementale et cognitive (pp 395-447) Paris : Retz.

Colloquium or congress acts:

If they are published, we apply the same rules with those of a chapter in a work.

- Ouatmani, S, (2019).Les syndicats français et la révolution algérienne : l'exemple de la C G T et de la C F T C, In M. Ait Meddour (dr.), Le mouvement syndical en Algérie durant la période coloniale. (pp, 7-13), Béjaia: Social and Human Sciences Faculty at the university of Béjaia.

Memoirs and theses:

The mention (memoirs and theses) is added.

Name, P, (year).Title (memoire). University, City Marseille, J, (1984).Empire colonial et capitalisme français (Ph.D. Thesis) University of Paris.

إن مجلة تاريخ البحر المتوسط أكاديمية دولية محكمة، تصدرها كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية بجامعة بجاية مرتين في السنة. إذا كان باديا من خلال العنوان نزوع المجلة إلى الدراسات المتعلقة بتاريخ دول جنوب وشمال وشرق البحر الأبيض المتوسط، التي كانت وما زالت معقلاً للحضارة الإنسانية والأكثر تأثيراً في العالم منذ ما قبل التاريخ إلى الفترة المعاصرة، فإنه من الواضح أن ذلك يعني فتح الأبواب أمام جميع المساهمات التاريخية التي تتناول ماضي دول العالم جميعها، وفي مختلف المجالات كالزراعة، الصناعة، التجارة، السياسة، الثقافة، تخطيط المدن، العادات والتقاليد، إلخ.

جميع المقالات التي تستقبلها المجلة تخضع لتحكيم ثنائي من لجنة قراءة دولية مستقلة عن هيئة التحرير، مع إخفاء هويات كل من صاحب المقال والمحكمين.

لغات النشر: يتم قبول المقالات في 04 لغات هي: الأمازيغية، العربية، الفرنسية والإنجليزية.

يمكن تنزيل أعداد المجلة كاملة أو كل مقالاتها بدون قيود بصيغة PDF من موقع الجامعة.

قواعد النشر في المجلة:

1. الأصالة: ضرورة تميّز المقالات المرسلّة إلى المجلة بالأصالة والجديّة والموضوعية والإثراء المعرفي، وألا تكون قد نشرت من قبل.
2. حجم المقالة: يجب على المؤلفين تقديم مقالاتهم في حجم يتراوح بين 10 و15 صفحة، تشمل أجزاء المقال كلّها، من ملخصات وبيبلوغرافيا وملاحق .
3. الصفحة الأولى من المقال: يجب أن تتضمن ما يلي:
 - أ. البيانات الوصفية الآتية: اسم المؤلف (أو المؤلفين) ولقبه (هم)، الوظيفة والرتبة العلمية، جامعة أو مؤسسة الانتماء، العنوان البريدي والبريد الإلكتروني وهاتف المؤلف.
 - ب. عنوان المقالة وترجمته إلى لغة أخرى.
 - ج. ملخص المقال وترجمته إلى لغة أخرى (يجب أن يتراوح عدد كلمات كل ملخص ما بين 150 و200 كلمة).
 - د. الكلمات المفتاحية باللغتين.

Revue d'histoire méditerranéenne

4. المقدمة: يجب أن تتضمن التعريف بالموضوع وأهميته، طرح الإشكالية، تقديم الدراسات السابقة وكذلك المنهجية المتبعة في المعالجة.
5. الخاتمة: يجب أن تتضمن حوصلة للنتائج المتوصل إليها وأن تفتح آفاقا لدراسات جديدة.
6. الخط: بالأحرف اللاتينية هو Times New Roman 12 للمتن و10 للهامش. الخط العربي هو Traditional Arabic 16 للمتن و12 للهامش.
7. المسافة بين الأسطر: 1,5
8. هوامش الصفحة: 2 سم من كل الجوانب.
9. هوامش أسفل الصفحات: تتضمن الملاحظات والتوضيحات والمقالات الصحفية فقط، ويجب أن تكون بترقيم مستمر ويقصر على الأمور الأساسية.
10. الإحالة إلى المراجع: تتم الإحالة إلى المراجع في متن النص على النحو الآتي: (اللقب، سنة النشر: ص) مثال: (قنان، 1995: 54). أما الوثائق القديمة من نوع المصادر فيكتب بالإضافة إلى اللقب، الكلمة الأولى من العنوان أو الثانية إذا كانت الأولى غير معبرة. مثال (ابن خلدون، العبر: 50).
11. معايير وضع علامات الترقيم: العلامات المفردة أو الثلاثية (النقطة والفاصلة ونقاط الحذف) يجب إلصاقها بالكلمة السابقة وفصلها عن الكلمة اللاحقة، أما العلامات المزدوجة (النقطة الفاصلة، النقطتين، علامة الاستفهام وعلامة التعجب) فتكون مفصولة عن الكلمة السابقة واللاحقة.
12. الفقرات المقتبسة: توضع الفقرات المقتبسة بين مزدوجتين فرنسيتين «.» بالكتابة العادية (ليس المائلة). وعندما يتجاوز طول الفقرة المقتبسة 03 أسطر، يتم إنشاء فقرة فردية منفصلة عن باقي النص، مع إضافة 1 سم كهامش من اليمين ومن اليسار وبحجم أقل من باقي النص. (11 لللاتينية و14 للعربية).

مثال:

وفي هذا الشأن يقول رضا مالك إن تعيين بن خده في الرئاسة رغم كل شيء لقي ترحيبا باعتباره حدثا واعدا، إذ إن التشكيل الجديد يتمتع بفعالية جديدة وبطابع أكثر ثورية قائم على الواقعية والحزم. كما قال بن خدة: « ورثت عن فرحات عباس النزاع الذي كان مع الحكومة المؤقتة للجمهورية الجزائرية، وتعد حادثة إسقاط الطائرة الفرنسية وأسر الطيار الفرنسي أحد الأسباب التي أدت إلى انفجار الأزمة بين الحكومة المؤقتة وهيئة الأركان العامة، حيث قدّم أعضاء هيئة الأركان العامة استقالتهم، وقد قبلت الحكومة المؤقتة... »

13. استخدام الأحرف المائلة: لا يستخدم نمط الأحرف المائلة (*Italique*) إلا في حالة استعمال مصطلحات أجنبية عن لغة المقال. عندما تكون الكلمات شائعة الاستعمال (موجودة في قاموس لغة الكتابة)، نستعمل نمط الكتابة العادي (الكتابة الرومانية).

14. البيبليوغرافيا: يتم اعتماد الترتيب الأبجدي لألقاب المؤلفين. وفي حالة وجود أكثر من مرجع لمؤلف واحد، يتم الترتيب حسب تاريخ النشر. لا تكتب بالأحرف المائلة إلا عناوين الكتب والمجلات، أما عناوين المقالات فتكتب بالأحرف الرومانية العادية. توضع في آخر المقال وترتب على النحو الآتي:

- جزء مخصص للأرشيف.
- جزء مخصص للمصادر (كتب ومقالات).
- جزء مخصص للمراجع (كتب ومقالات)
- جزء مخصص للصحافة.
- جزء مخصص لأدوات البحث (القواميس والموسوعات).

يجب إتباع طريقة APA في وضع القائمة البيبليوغرافية. (للمزيد من التفاصيل، يمكن تحميل ملف حول معيار APA في موقع المجلة: www.univ-bejaia.dz/rhm أو الاتصال عبر البريد الإلكتروني للمجلة للحصول عليه: revue.hm@gmail.com بالإمكان الاطلاع على بعض الأمثلة التوضيحية في معايير النشر باللغتين الإنجليزية والفرنسية.

Sommaires des articles en français et en anglais.

N°	Titre de l'article.	Nom d'auteur.	Pages
01	Témoignage de guerre. La grève des étudiants et lycéens du 19 mai 1956	Mr. ATTOUMI Djoudi Officier de l'A.L.N. et écrivain.	21- 42
02	Les Juifs de Testour : D'une communauté diasporique à une mémoire collective partagée.	Dr.Toumi Souad ép. Gdoua Docteure en histoire et civilisations Enseignante-Chercheure UFR Temps et territoires, Université Lyon 2.	43-61
03	The struggle against Neo-Colonialism: The Impact of Kwame Nkrumah's Political Thoughts	Zohra GERYVILLE African Civilization Djillali Liabess University, Sidi Bel Abbes	62-73.

Sommaire des articles en langue arabe

الصفحات	اسم المؤلف	عنوان المقالة	الرقم
86-74	د. سعيدة أويحي، أستاذة محاضرة أ، التاريخ القديم، جامعة الجزائر 2.	مدينة باغاي، قلعة الدوناتييين	01
104 - 87	د. نادية يفصح أستاذة محاضرة أ التاريخ القديم جامعة الجزائر 2	سياسة الاستيطان الروماني في بلاد المغرب القديم (أواخر العهد الجمهوري-أوائل العهد الامبراطوري)	02
124 - 105	شهرزاد مختار طالبة دكتوراه، علم اثار قديم، جامعة الجزائر 2.	الوظائف والرتب العسكرية من خلال الكتابات اللاتينية	03
138 - 125	د. يسمينة سعودي، أستاذة محاضرة أ، تاريخ حديث ومعاصر، جامعة الجزائر 2	الشعر رافد من روافد المقاومة الدينية والاجتماعية للاستعمار الفرنسي في منطقة القبائل خلال القرن 19	04
155 - 139	مريم عبد السلامين، دكتورة، التاريخ والحضارات القديمة، جامعة الجزائر 2	التواصل الحضاري بمدينة بجاية: من مغارة قلدأمان إلى مدينة الناصرية	05

الشعر رافد من روافد المقاومة الدينية والاجتماعية للاستعمار الفرنسي في منطقة القبائل خلال
القرن 19

Poetry was a tributary of the religious and social resistance to French
colonialism in the Kabylie region during the 19th century

د.ة. يسمينة سعودي، أستاذة محاضرة أ،
تاريخ حديث ومعاصر، جامعة الجزائر 2.
الايميل المهني:
yasmina.saoudi@univ-alger2.dz

تاريخ الإرسال: 2021- 04 - 30	تاريخ المراجعة: 2021- 06 - 04	تاريخ القبول: 2021- 06 - 05
------------------------------	-------------------------------	-----------------------------

الملخص:

تندرج هذه المساهمة في الدراسات الخاصة بدور الموروث اللامادي في مقاومة الاستعمار الفرنسي بمنطقة القبائل خلال القرن 19، إذ حاولت تسليط الضوء على ردة الفعل الجزائري عامة والقبائلي خاصة في مقاومته الثقافية وصموده أمام الترسانة العسكرية الاستعمارية، وأساليبها المتعددة لاجتثاث معالم تواجد هذا السكان من لغة ودين، وحتى عاداته وتقاليده من خلال الشعر الناطق باللغة الأمازيغية. يعد الشعر بذلك رافد من روافد الكتابة التاريخية، ومصدرا مهما لها لتسليط الضوء على الأوضاع الاجتماعية والثقافية ومعاناة المجتمع تحت ويلات الاستعمار التي لا تذكرها تقاريرهم، فكان الشعر حقا المرآة العاكسة لتلك المعاناة، والمقاوم الى جانب البندقية، وعمل الشعراء على والتنبيه بدسائس المستعمر وسياسته الاستتصالية لكل ما يرمز بثقافته. الكلمات المفتاحية: الشعر، منطقة القبائل، المقاومة الثقافية، المقاومة الاجتماعية.

The abstract:

This contribution is part of the studies on the role of the immaterial heritage in resisting the French colonialism in the Kabylie region during the 19th century, as it tried to shed light on the Algerian reaction in general and Kabylie in particular in its cultural resistance and its steadfastness in front of the colonial military arsenal, and its multiple methods of eradicating the features of this population's presence in terms of language and religion, And even his customs and traditions through Amazigh-speaking poetry.

Poetry is thus a tributary of historical writing, and an important source for it to shed light on the social and cultural conditions and the suffering of society under the ravages of colonialism that their reports do not mention. What symbolizes his culture?

Key words: Poetry, Kabylie, cultural resistance, social resistance.

المؤلف المرسل: يسمينة سعودي، الإيميل: yasmina.saoudi@univ-alger2.dz

مقدمة

إن هذه المساهمة تندرج في الدراسات الخاصة بتاريخ الثقافة الجزائرية تجاه السياسة الفرنسية لها، إذ حاولت تسليط الضوء على ردة الفعل الجزائري في مقاومته الثقافية من خلال الشعر، الذي يتجلى لنا رافد من روافد الكتابة التاريخية.

تبقى الدراسات الخاصة بتاريخ المقاومة الثقافية لسياسة الاستعمار في أمس الحاجة إلى البحث، بالنظر إلى أنّ أرضية هذه المواضيع عديدة ولا تزال خصبة، وتحتاج إلى تنقيب وبحث من جهة، ومثيرة للخلاف والجدل من جهة أخرى، وذلك لاعتبارات تاريخية فرضتها السياسة الفرنسية الاستثنائية لكل ما ينبع من حقيقة تواجد هذه الأمة عبر العصور.

فساهمت بهذه الدراسة للأهمية التي نوليها للموروث الشعبي والتي تسلط الضوء على نوع آخر من المصادر التاريخية ألا وهو "الشعر"، والذي وقف إلى جانب البندقية في وجه المستعمر يصدح بحقه من خلال أفواه الرّواة.

يُعتبر الشعر كما يقول آلبير قيمي "موجود دائماً"، (غيلاني، 2016: 36) ومعنى ذلك، أنّ الشعر الشعبي بالجزائر عامة ومنطقة القبائل موجود دائماً، منذ بدأ الإنسان يحاكي الطبيعة، وقد أُطلقت على الكتابات التي تناولت القصيدة الشعبية عدة تسميات، منها: أسْفَرُو، أشويق، أحيحًا، ما يقابله بالعربية: "الزجل"، وأسْفَرُو مرادفة لكلمة شعر باللغة العربية، وهي مشتقة من فعل "يسْفَر" (yesefra)، وجمعه "إِسْفَر"، ومجموع "إِسْفَر" يكون "تَمْدِيَّاسْتْ".

وقد تأثر هذا النوع من الشعري منطقة القبائل بالنضال والكفاح المسلح منذ احتلال الجزائر من طرف الاستعمار الفرنسي، حيث وُصف الشاعر هذا الرافد الثقافي لخدمة أهداف المقاومة والنضال، متصدياً للمشاريع الفرنسية في اتجاه فرنسة المنطقة أو في الحركة التمساحية لمنطقة القبائل، وذلك ببث الأفكار التوعوية وتذكيرهم بأصولهم الدينية، وعمل على إيقاظ ضمائر الشعب وتجنيدهم للدفاع عن قضيتهم، فكان بذلك الشاعر بكلمته واقفاً إلى جانب من رفعوا السلاح إبان الثورات الشعبية، وسأيرها عبر مختلف مراحلها منذ بداية الاحتلال.

ومن هذا المنطلق، ونظراً لمكانة الشعر لدى المجتمع القبائلي الذي تحتمت عليه الظروف الجبلية الصعبة أن يستلهم منها ما يروح به عن نفسه ويوفر قوة تشحن عزمته، عنوانها التحدي والانتصار على المستعمر، ارتأينا أن

نبرز الدور الذي لعبه هذا الشعر الشعبي الشفوي والذي أصبح اليوم مصدرا مكمّلا وموضّحا وحاملا لأحداث وأوضاع يمكن استغلالها لكتابة تاريخنا.

فجاءت مساهمتنا هذه الموسومة بـ "الشعر رافد من روافد المقاومة الثقافية للاستعمار الفرنسي في منطقة القبائل خلال القرن 19"، محاولة الإجابة والتقصّي في جوانب هذه الإشكالية المطروحة: كيف تصدّى الشعر لسياسة فرنسا لاستئصال الثقافة الجزائرية؟ وما هو الدور الذي لعبته أثناء كل تلك الفترة؟ وهل تفتنّ الباحث الجزائري لجعل هذا التراث من أولوياته، والاهتمام به لكتابة التاريخ؟ وما هي الأحداث التي تناولها الشعر القبائلي طيلة هذه الفترة؟ وما هي القضايا التي يحملها للحفاظ بهويته وثقافته، ويعبّر عن انشغالات مجتمعه؟

1. تعريف الشعر القبائلي

من عادة سكان القبائل أكان رجلاً أم امرأة أن يتغنى بمختلف الأشعار من أشويق وأحيحا أذكار وأمدّاح الجوّال، فترى المرأة مثلاً تغني عند ترتيبها لبيتها، تغني عندما تهدد طفلها، تغني في عين الماء، تغني على اغتراب زوجها... فيكاد الشعر الغنائي يكون ملازماً لها في كل الظروف (القورصو، سعودي، 2016: 192)، أحيانا يعتمدون على الصوت فقط، وأحيانا يعتمدون على اللحن، وهو ما نجده في أشويق عند النساء وأحيحا. فالفرد في مثل هذه المجتمعات ذات التقليد الشفوي، يتّسم بتوقّد الذاكرة، إذ تعود منذ الصغر على ترويض ملكته الذهنية والاعتماد عليها بشكل خاص، وقد يبلغ درجةً عاليةً في الحفظ والتخزين يعجز عنها الفرد المثقف، هذا الذي يملك ذاكرة هشة بالاعتماد على المكتوب (4-3:1867, Hanotaux, poésies) فكانت الأشعار إحدى الوسائل التي يروح بها الشخص عن نفسه، وهو لا يدري أنه بصدد ترك رصيد تاريخي سنعتمد عليه في كشف جوانب عديدة من حياته وأوضاعه في الفترة التي تزامن ذلك الشعر، فتقول تاسعديت ياسين في هذا الصدد: "ينبثق الإلهام الشعري أو الإبداع الفني لدى الشاعر أو الأديب أو الرسام من المصادر الآتية (غيلاني، 2016: 37)، وأهمها: الطبيعة، الفضاء، الزمن، الرحلات، الحلم، الخيال والتجارب الإنسانية (ياسين، 2014: 1).

وقد تنوّعت وتعدّدت الأغنية القبائلية كتعدّد الأغنية الجزائرية بكل اللهجات، منها الشاوية، و الميزابية، والترقية... فارتبط ذلك الشعر بالمكونات الداخلية لشاعره، فرصدت لنا أفراح وأحزان الشعب وإخفاقاته وانتصاراته، بل وأصبح جريدة يومية تنقل لنا الأحداث بدقة، خاصة إذا تعلّق صاحبه بالرحلة وجاد الأمصار،

فيحمل لنا صوراً رائعة بدون كاميرات، يريد أن يقول بها رغم الصعاب فقد رافقنا الكلام الموزون كالبندقية في وجه المستعمر الفرنسي، فكانت أغانيه ثورية جهادية تغنى بالبطولات وترفع التحدي ضد السياسات الاستعمارية لكل ما هو جزائري من دين ولغة وعادات.

وبذلك فإن دراسة الشعر الأمازيغي الثوري سوف يمدنا بحقائق قلما تذكرها المصادر الأرشيفية، منها الحياة النفسية والحياة الهامشية التي لا يراها المستعمر الذي يسيطر على الأشياء الملموسة كالأرض...

و من هنا يمكننا دراسة الأبيات الشعرية دراسةً تاريخية، بل وما تمده من إضافة إلى تدوين التاريخ بغض النظر عن الرافضين لمثل هذا الشعر ورواجه، فيقول الأستاذ أبو القاسم سعد الله في هذا الشأن: ".فإن دراسته تكشف عن كثير من الجوانب السياسية والاقتصادية والاجتماعية، فالقصيدة الشعبية من هذه الزاوية عبارة عن وثيقة هامة ندرس من خلالها الحياة كما صورها الشاعر... فالعودة إلى الشعر الشعبي ضرورة من ضرورات البحث" (سعد الله، 1989: 330) بينما يراها الأستاذ حداد أكثر من ذلك إذ يقول "بل ولا تُعتبر الشهادة هروباً من نقص الأرشيف ولكن كمكمل للمعلومات التاريخية الموجودة بأرشيف الإدارة الفرنسية" (Heddad, 2006: 2)

فجاء الشعر القبائلي في جوهره تعبيراً لأحاسيس الناس، فيرصد لنا حياتهم الاجتماعية وقيمهم الثقافية والأخلاقية والدينية، ويحملها لنا في قالب مشوق وبلغة قوية ذات دلالات عميقة في التراث الشعبي، تدل على أن صاحبها حكيم زمانه، ميزته لا يكرّر المعاني والألفاظ نفسها، حيث يقول هانوتو: "إني أعرف من القبائل من يمكنه رواية أشعار ليوم كامل من دون الوقوع في التكرار والتردد. وقد امتحنتهم... طلبت منهم إعادة أشعار... فلم أجد أبداً أي خلط أو تغيير...". (Hanotaux, poésies, 1867: 5) وهو حال الشاعر سي محمد أومحمد الذي عاهد نفسه أن لا يلقي القصيدة نفسها مرتين، حيث يقول مولود معمري: "إن الأدب الشفوي هو الذي يخلق شاعراً عالمياً كسي محمد أومحمد." (Boulifa, Recueil, 1990: 45)

وما مجوزتنا من قصائد هذا النوع من الشعر الذي حاول العسكريون الفرنسيون الأوائل جمعه وعلى رأسهم هانوتو، إلا رصيدها هاماً يمكن كتابة مجلدات عن تاريخ المنطقة في كل المجالات، وخاصة منها الاجتماعية والسياسية، ولكن ما لفت انتباهنا فيها، وقوف هذا الشعر مقاوماً للاستعمار في الجانب الثقافي، مشرحة السياسة الفرنسية لهدم معالم هذه الأمة من لغة ودين، بل ذهب هذا الشعر في الدعوة إلى الجهاد في سبيل الله، فصور حالة الجزائريين الذين تجنّسوا والذين تخلّوا عن لغتهم ولعن الفرنسيين وقيادتهم.

فالأحداث الثقافية في ظل الاستعمار الفرنسي التي تناولتها القصائد الشعبية في القبائل متنوعة، وحتى تتمكن من فهم هذا التنوع ورصد أحداثه من فحواها، فقد صنفناها إلى: الجانب الثقافي الديني، والجانب الاجتماعي.

2. أهمية الشعر كمصدر شفوي لامادي

لم يكن الشاعر القبائلي أديباً، أو كان يتفنّن في رسم لوائح شعره ليستعطف قلوب الناس، بقدر ما كان يلقي شعره بكلّ تلقائية، ويعيش يومياته المأساوية تحت نيران الاستعمار، فبصور إحساس ذويه وأقربائه، فيذكرهم بأحداث الماضي ليبيّن فيهم النخوة، ويزرع فيهم الأمل، بل ويدفعهم إلى الجهاد والتضحية من أجل تحقيق حياة كريمة، وكسر أغلال ذلّ المستعمر، فكان بذلك لا ينتظر مالاً ولا شهرةً بقدر ما كان يذكر بني جلدته بالمأساة التي ألوا إليها تحت وبال الاستعمار الذي استهدف دينه وثقافته، وكسّر قيم المجتمع، وجعله يعيش البؤس، وحول أمنهم إلى خوف ورعب وشقاء ودمار، (بن الشيخ ، 1983: 99) إلا أن هذا النوع من الشعراء هم الذين يحظون بمكانة في الأوساط، فهو سيّد المجالس ورئيس التجمعات ويُرحّب به أينما حلّ، ويُعامل معاملة الضيف المميّز (جلاوي، 2001: 5).

كما يرمي إلى إيضاح كل ما هو غامض، ويقول جون عمروش في ذلك "إن الشاعر القبائلي هو صاحب موهبة الشعر، أي جعل ما ليس واضحاً، بيّناً ومعقولاً... سواء كان أمداح أو أفراح... فهو يلعب دوراً اجتماعياً معتبراً، وله رسالة مهمة... فهو من بين ذلك بعيد الشدو، وصاحب بصيرة (Amrouche) " (chants berberes, 1988: 48-50).

تخطى الأعمال الفرنسية، وخاصة منها "الإثنوغرافية" مكانة كبيرة في الدراسات التاريخية الجزائرية، ليس لأنها تحتفظ على وثائق ذات قيمة تاريخية رغم المرامي التي وُجّهت إليها ضمن السياسة الاستعمارية العامة، فهي تصبو أساساً إلى فهم والغوص في أعماق المجتمع بهدف الهيمنة والسيطرة، بعد دراسات تشريحية للمجتمعات، فهكذا ستكون هذه الدراسات قد قدّمت خدمة للجيش لتواصل مهمتها داخل المكاتب العربية.

ورغم مرامي هؤلاء العسكريين الدارسين لتاريخنا، فإنهم إلى جانب آخر، قدموا لنا خدمة كبيرة في الحفاظ على موروثنا اللامادي الثقافي الشفوي، حيث كان الشعراء - المعروفين والمجهولون - منهم يبدعون بشكل عفوي بعد كل حدث يعيشونه، فالضابط الإثنوغرافي، بهذا الفعل قد قام بدور الراعي والذئب في آن واحد، بحيث أراد

أن يُظهر مجتمعا مغلوبا عن أمره وخاضعا لسلطة فرنسا، ومن جهة أخرى، ساهم في بعث العديد من النصوص الشعرية بلغتها الأصلية المحلية التي تحمل في طياتها أحداثا وشهادات حيّة على المقاومة الجزائرية الشعبية؛ إذ أن المغزى الكلي لتلك الأشعار تلخصها المقولة القبائلية المشهورة "أَنْزَرُ وَلَا أَنْكُتُو"، بمعنى "أفضل لنا أن ننكسر على أن ننحني أبداً".

فمجهودات هانوطو في جمع القصائد الشعرية القبائلية في الفترة الأولى من الاحتلال، كانت كلها تترصد لانكسار المستعمر بالدعوة للجهاد وتأجيج النفوس، خاصة بعد سقوط منطقة القبائل سنة 1857 تحت ويلات الاستعمار وأسر قائدهم لآ فاطمة التّسومر، وهو ما أظهرته جلّ الأشعار بالدعوة للتّمرّد والعصيان. كما قدّمت صورة واضحة عن أحوال المجتمع وارتباطه الوثيق لكل ما هو مقدس لديه، من دين ولغة وعرض وعادات وتقاليد وعرف.

تمثل هذه الأشعار التي بأيدينا وغيرها اليوم حقلا مهمّا للبحث فيه، ووثيقة ومادة في غاية الأهمية، كونها تساعدنا على فهم حاضرنا من فهم ماضيها، وتمكننا من الوقوف عند ردود الفعل الجزائرية تجاه سياسة فرنسا لهدم معاول الثقافة.

3. نماذج من الشعر المقاوم للاستعمار الفرنسي

3.1. المقاومة الدينية واللغوية

لقد لعب الشعر القبائلي دورا إصلاحيا بل وتوعويا لما آل إليه المجتمع من تمسيخ وتشثيت، حيث يقول

في ذلك الشاعر الحاج أعمار أولحاج التابع لعرش مشدالة: (Hanotau, poésies, 1867: 5)

لَبْرُوجِ زَيْنْدَ أَمِيثْرَانِ الحِصُونِ فِي اسْتِدَارَةِ كَالنَّجُومِ

عَدَمَانُ إِمْوَلَانُ قَدْ غَادَرَهَا الْأَهْلُ وَالْأَحْبَابُ

يَكْشِمَتَانُ إِمْعَطْرَسُ وَحَلَّ مَحْلَهُمُ الْكَافِرُ

دِينُ أَرْوَمِي إِقْقَوَانُ انْتَصَرَ الدِّينَ الْمَسِيحِي

سِيحْ أَيْزِيُو إِذْمَ نَسَّاسْ عيناى بالدم جودا

تحمل هذه الأبيات بعدا عن أثر الجانب الديني في احتلال مدينة الجزائر عامة وسقوط منطقة القبائل تحت الاحتلال سنة 1857 حيث كانت فرنسا تعتبر نفسها حامية الكنيسة الكاثوليكية والمسيحية عموما خاصة بعد ان سنت قرار 7 ديسمبر 1830 القاضي بتحويل كل الأوقاف الى ملك الدولة الاستعمارية (بقطاش، 2007: 22) ، علاوة على توسيع دائرة الاستيطان ومصادرة الاراضي التي خلفت تردي في الأوضاع الاجتماعية ما جعل سنوات الستينات من القرن 19، سنوات للنكبات الطبيعية والانسانية التي انتشرت فيها المجاعات والأوبئة، فكان المناخ مناسباً للسلطات الاستعمارية لتفعيل تبشيرها الديني بمنطقة القبائل على يد الكاردينال لافيغري الذي لعب دورا بارزا في هذه المسألة (بقطاش، 2007: 105).

بينما عاد الشاعر قاسي نايت يحي من قرية عدني الى ما قامت به السلطات الفرنسية في معركة ايشريضن

سنة 1857 بهدم كل الزوايا والأضرحة بالمنطقة قائلًا (Hanotaux, poésies, 1867: 129):

أَيْقَجِيحْ ذِقْلَمَقَامَتْ كَم هدم من زوايا وأضرحة

سِيذِي عَلِي أَطَايِرْ نْتِيْزِي كسيدي علي أوثاير في تيزي

أَمَلَاخْ يِرْبُعِينْ صَلَاخْ يحسرتاه على اربعين وليا

مِتْرَغِيظْ أَبُوزِيكي لما احترقت يا بوزيكي (جلاوي، 2001: 83)

بينما يضيف الشاعر علي اوفرحات (Hanotaux, poésies, 1867: 272):

سِقْرُومَة أُرْ الْقِيْرَوَانْ من قرومة الى القيروان

كُلْ مَقَامْ هُدْنَسْ لَصَوَا ز تعرضت أصوار الأضرحة للهدم

سِيذِي خَلِيلْ غَدْرَانْ لَمَانْ وغدرت طريقة سيدي خليل

خَلْطَانْ لَحَالْ ذَلْمَنَكْرْ وامتزج الحلال بالحرام

عَاسْ أَمَشْرَاعْ سِينْقَانْ وَأَضْحَى الْقَضَاءَ بِالشُّهُودِ

أَدِفْلَاكْ تَبَعَانْ سُرُورْ وشهادة الزور تدلى بالختم (Hanotaux, poésies, 1867:154)

إلا أن هذا الهدم أجج نفوس الأهالي مما دفعهم لحمل لواء المقاوم حيث يضيف الشاعر (Hanotaux, poésies, 1867: 129) :

كَدَّةَ سُورَاوَأَنْتَرْجَحْ عَظْمَ رِجَالِ ثَرْجَحْ

ذِلْخَطَارُ أَوْ بَرَانِي وَمَنْ وَفَدَ إِلَيْهَا مِنْ أَجَانِبِ

رُحْنَا سُنْدُ دُجْهَوَادُ عَفْتَعْمَ عَكَفَ الْأَبْطَالِ عَلَى الْجَانِبِ (الفخذ)

شَرَوَانُ زَنَاذُ عَفْتَمِ وَقَرَبُوا الزِنَادَ إِلَى الْحَاجِبِ

أَيْتَسَحْرَامَتَ دَسَحْلِيلِ مَعْبَعِينَ بِالزِنَادِ وَالْحَبِ

ولم يكتف بهدم الزوايا فحاول هدم المساجد أيضا، وخاصة أنه حاول قمع السكان الذين ابدوا تعاطفهم مع الزاوية الرحمانية الذين كانوا المحرضين الأوائل على الثورة، وفرض إجراءات تعسفية من حجر للأراضي وتغريم سكانها (بقطاش، 2007: 156) فكانت مهمة العسكريين والمبشرين تصفية المنطقة لكثافة سكانها وذلك بعد القضاء على الدين الإسلامي، فكانت طريقة الهدم واحدة منها حيث يقول الشاعر: (Hanotaux, :144) poésies, 1867

جَمَاعُ نَنْوَرِيرْتِ يَعْجَلُ مَسْجِدَ ثَوْرِيرْتِ تَهْدِمُ

وَيْنُ بِنَانُ إِتْرَكِيْنُ ذَلِكَ الَّذِي بَنَاهُ الْأَتْرَاكُ

يَرْتَسُ الرِّينُ دَلْعَالِي مَهْنَدِسْتَهُ الْأَيْقَةُ

يَرَاتُ إِزْكَلُ ذِدْعَاعَنْ مَعْمَارَهُ أَصْبَحَ رَكْمَةَ حَجَرِ

إِوَاتُ لَحْرُنُ رَاسِي عَلَيْكَ بِالْحَدَادِ أَيَّتْهَا النَّفْسِ

ذَسَدَاتْ إِهْدِثْنْ أضرحة الاولياء دمرهم

ولإتمام العمل التبشيري بالمنطقة راحت تزرع مراكز تعليمية تبشيرية في قرى القبائل من بني بني وجمعة نصاريح 1883، ووادي عيسي 1926، وخراطة 1895، وآث عباس سنة 1879، وبناء كنائس مثل كنيسة في قلب أراضي مشدالة (سعودي، 2017: 190) بعد مصادرتها بفعل قانون سيناتوس كونسولت لصالح انشاء مركز مايو الاستيطاني سنة 1886 (سعودي، 2017: 137-270)، كلها كانت ترمي إلى إبعاد الأهالي عن الدين الاسلامي، رغم أن هذه العملية لم ترق لنجاح كما كان يتوقعها لافيحري ومبشريه، وما تحصلوا من نتائج إلا مع إدراجهم للأعمال الخيرية كالتعليم والتطبيب مع التركيز على فئة الأطفال لاستغلالهم مستقبلا، فالذين أقبلوا على التنصير فقدوا مكانتهم بين عائلاتهم ومجتمعهم (بقطاش، 19:156) وحتى من شعرائهم الذين ذمهم كثيرا في أشعارهم حيث يقول الشاعر ايدير اوبيمان التابع لقرية ثالة أنتزارث (Hanotaux, poésies, 1867: 219):

أَنْقَلِيلْ ذِدِينْ أصحاب ضعف الايمان والدين

كُلُو دَقْسَانْ يَصْفِيْفْ وأهل التلون في المواقف

دَلْمَدَهْبْ وَرْتَسَعِينْ لا مذهب لهم يتحلون به

يَزِدْ إِنْدَارْتْ سَرِيْفْ إبدأ بقريتهم من كل طرف

نَنْوَرُوْمْ سَنْرِيَالِينْ يباعون بالريالات

نُتْنْ ذِلْعَاَرْ قَانَ أَسْقِيْفَمْعِ الْعَارِ اشتركوا نفس المصير(السقف)

ولم تكتف الادارة الفرنسية بتجريد الجزائريين من قيمهم ودينهم لتحارب لغتهم، وتغرس فيها لغتهم من خلال بناء المدارس وتدشينها هنا وهناك على أعالي جبال جرجرة، فأصبحت لغتهم تتداول بين الألسن وهو ما شد انتباه الشعراء لتوعية ما يحدث لهم من تغيير في سلوكياتهم وأحاديثهم حيث يقول (Hanotaux, poésies, 1867: 283-285)

أَسْمِ إِدْوُلْفَ بَنْصَوَاَرْ لما ابتكروا بنصوار

نُوعٌ ثِيَسَعَسَمَاژ تلقينا الضربة على الفك (ترجمة هانوطو ص 283)

نُرُو حَبَاسٌ أَوْسَمَاژ وشعبنا من سجن المسمار

أَسْمِي إِدِينُولَفَ بُنْجُورٌ لما ابتكر بنجور (صباح الخير)

نُوعٌ ثِيَتَ سَعْنُجُورٌ تلقينا الضربة على الأنف

كُفَانٌ فَالَاغُ جُورٌ وانقطع علينا كل الأجر

أَسْمِي إِدِينُولَفَمِرْسَلْمَا ابتكر شكرا (مرس)

نُوعٌ ثِيَتَ عَزْتِيرْسٌ تلقينا الضربة على الحلق

ثِقَاغُ الهَيْبِيخَسِ النعجة أحسن منا في الهيبة والحس

أَسْمِي إِدِينُولَفَكُوشُونٌ لما ابتكر الكوشون (الخنزير)

يِقَاغُ الحَرَمَةَ وَقَجُونٌ فاقنا الكلب في الحرمة

أَحْمَاسٌ يُوعُ أَسْرُدُونٌ والحماس أضحى بالبعل الثمين

إِيْمِي إِدِينُولَفَ لَفْرِيرٌ لما ابتكر لفرير

نُوعٌ ثِيَتَ سَنُقَشْرِيْرْتٌ تلقينا الضربة على الركب

نُرُوخٌ ذِلْعَاژ أَرْدِيرٌ وغرقنا في العار على الآخر

أَسْمِي إِدِينُولَفَقُدْيَابَلٌ لما ابتكر لديابل (الشيطان)

نُوعٌ ثِيَتَ نَهْبَانٌ تلقينا الضربة فأصبنا بالهبل

نُعَالٌ ذِحْدَمَنْ نَزْبَانٌ وأصبحنا جمالة الزبل

2.3. المقاومة الاجتماعية

طبقت فرنسا سياسة لتحطيم البنى التحتية للمجتمع الجزائري وطبقت سياسة مصادرة كلية للأراضي ما أنتج تدهورا في الحياة الاجتماعية للسكان، بل وأصبحت حياتهم علقما ما دفعهم الى الهجرة حيث يقول الشاعر الحاج أحمد أعمار أولحاج في ذلك: (Hanotaux, poésies, 1867: 2)

عَافَوْسُمِ دِيْفَاعُ أَفْرَسَانُ على يوم شهد مجيء النحاس
أَفْرَنْسِيْسِنِ يَقْوَانُ الفرنسي ذو البأس
يَحْشُدُ جَيُوشَ إِنْسِنِ كل ماله من أقوام جمعا
تُرْ هَاتِنِ عَزْبِنِ سِيْعِنَانِ والان سيهم بالرحيل
جَزَائِرَ تُشْبِيحُثُ نَكَّاسُ الجزائر البيضاء أغتصبت

ولم يكتف الجزائرى بالهجرة حتى أنه أهين في كرامته ولن تبق القيم السائدة في المجتمع القبائلي حيث يصور ذلك في قوله (Hanotaux, poésies, 1867:6)

نَكُّ وَهَمَاعُ دُقْ مَلْعُرُورُ عجي من الدنيا ذات الغرور
حَرَْيَانُ لُمُورُ انعكست فيها القيم والأمور
تُرْزَامُ أَمْدَانُ لُقْيَامُ عشنا يا ناس العجائب
فُكَّانْدُ لَبْحُورُ تقيأت شيطان البحور
إِلْقَانُ يَقْرَانُ أَحْمَامُ فيلا تجيد حفر الغرين

ويضيف الحاج أعمار قائلا (Hanotaux, poésies, 1867:17)

سَحِيدُ يَكْرَادُ عَفْ لَأَصَلُ الفساد داهم الأصل
الدُّنْيَا أَتَبَدَّلُ الدنيا في تغير
أَعْنِ إِهْدُ وَيْنِ عَفْ تُرْسُ يبدو أن قوائمها في خراب

نُقِرْدُ ذِ الصَّنْدَلِ اضحينا كقوم على ظهر سفينة
عَقْمَانُ أَمْبَلُ الرَّائِسِ بلا ريان وسط موج عباب

ولم يكتف الاستعمار بالتشريد والتهجير ، ففرض ضرائباً اضافية على السكان التي أثقلت كاهلهم وفي ذلك يقول قاسي نايت أويحي من قرية عدني: (Hanotaux, poésies, 1867: 132)

غَافِثِينَ يَضْرَانُ ذِلْعَرْشَ ماحل بهذا العرش من محن
أُرْدُضْرِي ذِحْدُ عَقْمُكُنْ لم يحل بأحد غيرنا
مَنْفَكُ سَتِينِ سَتِينِ دفعنا ضريبة جائرة (قوامها ستون ستون)
لُبَاطَلُ سِيدِي رَبِّ ذلك قدر الله علينا

ولم تكتف سياسة فرنسا هذه لتضع الشعب الجزائري مع كفة اليهودي، لما أصدرت قانون كريميو سنة 1870 لتحجيس اليهود، فأصبحت الأمور أكثر تعقيدا وازدادت الحالة الاجتماعية تدهورا بعدما أصبحت الجاليات الأوروبية هي التي تستغل الثروات الجزائرية، وهو ما تحمله هذه الأبيات من معاني ومغزى يضرب في أعماق السياسة الفرنسية (Hanotaux, poésies, 1867: 16)

لِيَهُودُ يُزْقَدُ يَتَسَكَّلُ اليهودي تولى زمام الأمور
لَا يُسْتَدُو سَسَهْلُ مشيته بالاحتتيال والتكبر
مِثْقَرْدُ يَمْعَطَسُ فَمَنْذُ أَنْ مَهْدُ الطَّرِيقِ
لُعَايْدِينَسُ إِرْكَلُ انقادات خيرات البلاد للكافر
يَزْدَاغُ تَمْدِينْتُ لَاحَسُ فسكن المدينة من غير قلق

وفعلا سارعت السلطات إلى سياسة مصادرة الأراضي واستغلال أحسنها وأجودها، ودفع الأهالي إلى استغلال المساحات الضيقة أو حتى الواقعة على أعالي الجبال التي تمتاز بقلّة جودتها وتواجد أحرّاش بها، أدى الى تدهور زراعتهم وثروتهم الحيوانية، فتراجعت محاصيل الإنتاج خاصة منها القمح، والتين والزيتون، خاصة وأن

الأوربي جاء بفكرة انجاح زراعة الكروم واستبدال أشجار الزيتون بها مما أثر على المستوى المعيشي للأهالي وتدني قدرته.

هذه الوضعية أثرت في نفسية المجتمع الجزائري عامة والقبائلي خاصة حيث بلغ السيل الزبي عند الشاعر إلى أن تمنى الموت على أن يعيش في وضعية ضنكة قائلاً: (Hanotaux, poésies, 1867: 17-18)

يَزْتَأَحْ وَيَنْ غَابِنَ يَزْمَلْ سعيد من لقي حتفه وتقبر
لِحَبَّارِ أَرْشَسَلْ لا حس عليه ولا خير
مَقَّارَ يَتَّهَنَ يُطَسَنْ ارتاح وخلد لنوم أزلي
نَكْنِ أَمْرُوَائِلْ أصبحنا نمائل الدواب
دَرْبِيعَ أَقْوُذْ أَيْنَتَّاسْ نقتات على حشائش المزابيل

ونفس الإحساس نجده عند الشاعر معمر نسعيد التابع لقرية اعزوزن في عرش ايت يراثن إذ يصف انكسار وانهزام الشرفاء أمام جبروت المستعمر وكأن جيله لم يسعفه الحظ لوجود فرنسا على رؤوسهم قائلاً (Hanotaux, poésies, 1867: 124):

لَجِيلِ أَقِ دَمَنْحُوسْ هَذَا الْجِيلِ مَطْبُوعَ بِالشُّؤْمِ
عَاسْ إِحْيَيْفْ وَوَمِ إِقْحَدَارْ عايش الغبن والعويل
أَقْلَانْ سَقَاتْ لَعْرَاضْ منهم رجال عظام
مُكَلُّوْ يُوذَارْ إِوَالْنَيْسْ إنذلوا وعاشوا الازدراء
إِوَمِ نَعَزْ لَعَمَارْ فلما العمر الطويل

الخاتمة:

وما يمكن استخلاصه من هذا البحث، أن كل تلك الأشعار المذكورة ماهي الا نزر قليل من ثقافة شعبية عميقة ترتكز أساسا على الكلمة النافذة للتخاطب، وما المرحلة المحددة الا لإظهار هذه الوسيلة أنها كانت

الرصاصة الثانية في وجه المستعمر بعد المقاومة الشعبية، فكانت حقا المرآة العاكسة لأوضاع المجتمع القبائلي الذي عانى ويلات المستعمر فيما يخص مقوماته الدينية واللغوية والاجتماعية بتهديم أواصر العلاقات الاجتماعية المبنية على الاتحاد بتمزيق وتشتيت العروش والقبائل بعد مصادرة أراضيها، فكان الشعر الوسيلة لرفع الهمم، والتنبيه بدسائس المستعمر وسياسته الاستتصالية لكل ما يرمز بثقافة هذا المجتمع، وفي شعر مقاوم لسياسات الاستتصال والفرنسة والتغريب، متمسكا بأصالته ودينه وأرضه، ومثل شعر شعراءنا شعبهم أصدق تمثيل، ورغم المصائب وهول سياسات الاستعمار فذلك لم يزداهم إلا توحيدا وإيمانا (سعودي، 2021، 500) بقضاياها العادلة.

البيبلوغرافيا:

باللغة العربية

المراجع (كتب ومقالات):

1. بقطاش خ. (2007). الحركة التبشيرية الفرنسية في الجزائر 1830-1871، منشورات دحلب.
2. بن الشيخ التلي (1983). دور الشعر العربي الجزائري في الثورة 1830-1945، الجزائر، الشركة الوطنية للنشر والتوزيع.
3. جلاوي ا. (2001). أشعار شعبية من قبائل جرجرة قراءة نقدية في كتاب هانوظو، منشورات زرياب.
4. سعد الله أ. ق. (1989). تاريخ الجزائر الثقافي، ج1، الجزائر، الشركة الوطنية للنشر والتوزيع، الجزائر.
5. سعودي ي. (2016-2017). النظام الإداري والاستيطاني في وادي الساحل: "بلدية مايو Maillot المختلطة نموذجا من 1882 إلى 1954، رسالة لنيل شهادة الدكتوراه في التاريخ الحديث والمعاصر، قسم التاريخ، كلية العلوم الانسانية، جامعة الجزائر 2 ابو القاسم سعد الله،.
6. سعودي ي. (2021). ثقافة المقاومة للاستعمار الفرنسي والإصلاح في الشعر القبائلي خلال القرن التاسع عشر " شعراء مشدالة نموذجا"، مجلة عصور الجديدة، العدد 1، المجلد 11، ص 482-502.
7. غيلاني س. (2016). "الأغنية الشعبية الثورية الأوراسية مصدرا شفويا مكملا لأحداث الثورة التحرير 1954-1962"، مجلة دراسات وأبحاث، العدد 24، السنة الثامنة، ص 37.
8. القورصو م. وسعودي ي. وبن ناجي ج. (2016). الجزائريات أثناء حرب التحرير الوطنية مواقف ومسارات 1954-1962، سلسلة المشاريع الوطنية للبحث، الآمال للطباعة والنشر والتوزيع.
9. ياسين ت. و سعدوني ر. (2014)، "أشعار سي محمد وأحمد الثائر الجوال"، دنيا الوطن. Pulpit.alwatanvoice.com/articles، تاريخ الزيارة 15 فيفري 2021.

باللغة الأجنبية:

Les études (livres et articles)

1. Amrouche J. (1988). *Chants berbères de Kabylie*, préface de M. Mammeri, Ed l'Harmattan.
2. Hanotaux, (1867). *Poésies populaires de la Kabylie du Djurdjura, texte kabyle et traduction*, Challamel, Paris, éditeur commissionnaire, Bastide.